

**SUMÁRIO**

<b>CAP.1</b>	<b>PREFACÇÃO</b> .....	<b>3</b>
<b>CAP.2</b>	<b>INSTALAÇÃO</b> .....	<b>3</b>
2.1	MOVIMENTAÇÃO E DESEMBALAGEM .....	3
2.2	LIGAÇÃO ELÉTRICA.....	4
2.3	LIGAÇÃO HIDRAULICA.....	4
2.4	CONEXÃO À REDE DE DESCARGA .....	5
2.5	PROGRAMAÇÕES VÁRIAS.....	5
2.6	PROGRAMAÇÃO DAS TEMPERATURAS E REGULAÇÃO DOS DOSEADORES .....	6
<b>CAP.3</b>	<b>RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA</b> .....	<b>7</b>
3.1	RISCOS E INDICAÇÕES.....	7
3.2	CONDIÇÕES NORMALIDADE SERVIÇO .....	7
3.3	ZONAS PERIGOSAS .....	8
3.4	PRESSÕES ACÚSTICAS PLANAS.....	9
3.5	MENSAGENS DE ERRO.....	10
<b>CAP.4</b>	<b>UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA</b> .....	<b>11</b>
4.1	LEGENDA.....	11
4.2	SELECÇÃO DOS COMANDOS.....	11
4.3	USO DA MÁQUINA.....	12
4.4	OPERAÇÕES DE FIM SERVIÇO .....	13
4.5	ACTIVAÇÃO DA MEIA CARGA APENAS PARA TT924 .....	14
4.6	VISUALIZAÇÃO DAS TEMPERATURAS .....	14
<b>CAP.5</b>	<b>MANUTENÇÃO</b> .....	<b>14</b>
5.1	REGRAS GERAIS .....	14
<b>CAP.6</b>	<b>DESMANTELAMENTO</b> .....	<b>15</b>
6.1	DESMANTELAMENTO DA MÁQUINA .....	15
6.2	ELIMINIÇÃO CORRECTA DESTE PRODUCO .....	16

---

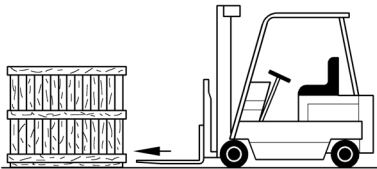


## CAP.1 PREFACÇÃO

As advertências neste manual fornecem importantes indicações acerca da segurança da instalação, o uso e a manutenção. Aconselha-se ler atentamente estas recomendações antes de ligar a máquina e a observá-las cuidadosamente; Guarde com cuidado este manual para qualquer ulterior consultação dos operadores.

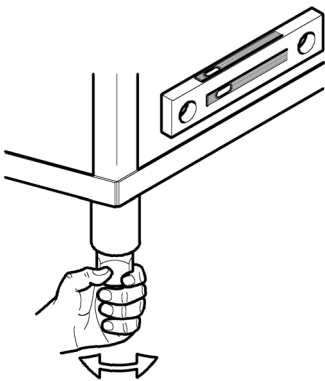
## CAP.2 INSTALAÇÃO

### 2.1 MOVIMENTAÇÃO E DESEMBALAGEM

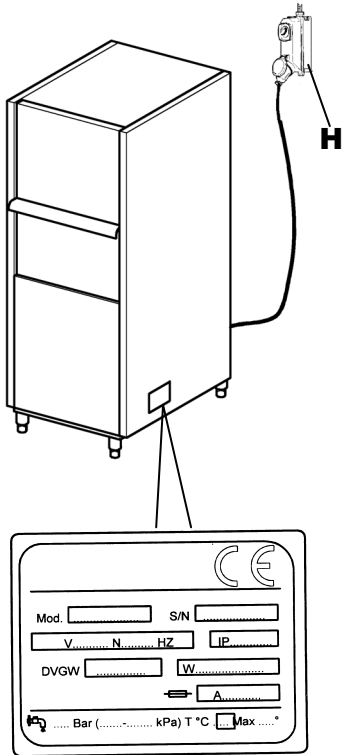


- Movimente as máquinas com muito cuidado por meio dum carro elevador.
- Verificar a integridade do aparelho. Caso houver estragos visíveis, informar imediatamente o vendedor e o transportador que efetuou o transporte. Em caso de dúvida, recomenda-se não utilizar o aparelho até que o mesmo não for controlado por pessoal especializado.
- Transportar a máquina para o local previsto para a sua instalação, retirando a embalagem.


**Os elementos da embalagem (saquinhos de plástico, espuma de poliestireno, pregos, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças por constituírem fonte de potencial perigo.**



- A instalação deve ser efectuada de acordo com as instruções do construtor e por pessoal profissionalmente qualificado.
- Este aparelho foi projetado para funcionar somente com uma ligação fixa.
- Atarraxe nos suportes da máquina os pés e colocá-la na correcta posição e nivelá-la atarraxando ou desatarraxando os pés.
- A pavimentação deve levar em conta o peso global da máquina
- Seguindo as indicações enunciadas no esquema dimensional da máquina, preparar, no local de lavagem, as instalações de alimentação eléctrica, de abastecimento hídrico e esvaziamento.



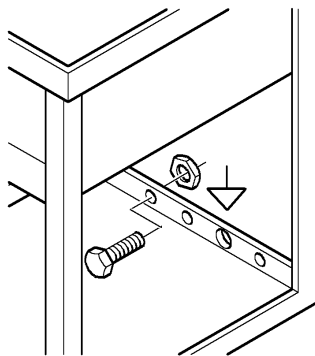
## 2.2 LIGAÇÃO ELETRICA

1. A conexão à rede deve ser efectuada por meio dum interruptor geral (H) deve ser do tipo onipolar, que interrompe todos os contatos inclusive o neutro, com a distância entre os contatos abertos de pelo 3mm, com disparo do disjuntor termomagnético de segurança ou acoplado com fusíveis e capaz de suportar a corrente como indicadas na placa da máquina.
2. Antes de juntar o aparelho certifique-se de que tensão e frequência estejam correspondentes aos indicados na placa das características da máquina.
3. Antes de juntar a máquina com rede eléctrica certifique-se que não esteja tensão na linha de alimentação.
4. E rigorosamente proibido o uso de adaptadores, tomadas multiplas e extensoes.
5. Além disso a aparelhagem deve ser incluída num sistema equipotencial, cuja conexão se realiza por meio dum parafuso marcado pelo símbolo . O conductor equipotencial deve ter uma secção de 10 mm<sup>2</sup>.



O cabo de alimentação pode ser substituído somente por um outro de igual secção do género H07RN-F.

Para qualquer esclarecimento consulte a planimetria geral de instalação fornecida à parte.



## 2.3 LIGAÇÃO HIDRAULICA

Predispor o local de acordo com o esquema hidráulico em anexo

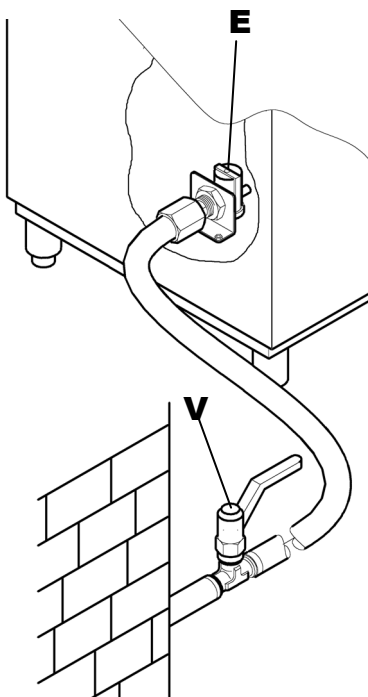
Antes de ligar o aparelho, controlar se entre a rede de alimentação hídrica e o aparelho foi interposta uma válvula de comporta que possibilite interromper a alimentação, se for preciso ou se houver a necessidade de consertos.

Por meio de um tubo flexível, ligar a electroválvula (E) de alimentação a torneira de alimentação (V). A capacidade da tubagem de alimentação da máquina não deverá ser inferior a 20 litros por minuto.

**Verificar se a temperatura da água de alimentação corresponde à recomendada na plaqueta das características.**

Caso a dureza da água resulte superior a de como tabela, aconselhamos a instalação de um descalcificador a juzante da válvula eléctrica de alimentação da máquina.

No caso de concentrações muito elevadas de minerais resíduos na água, ou de condutibilidades elevadas, aconselhamos a instalação de um equipamento de desmineralização ajustado para ter uma dureza resídua de como tabela.

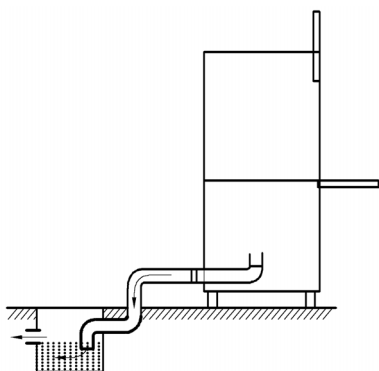


	Características		Da	A
Dureza	Graus franceses	f	5	10
	Graus alemães	°dH	4	7'5
	Graus ingleses	°e	5	9,5
	Pound/ Squ. Inch	ppm	70	140
Minerais resíduos	Máximo	mg/l	300/400	



## 2.4

### CONEXÃO À REDE DE DESCARGA



Sendo que o esvaziamento do tanque se dá pela gravidade, a descarga deve estar situada a um nível inferior em relação à base da máquina.

A cavilha de descarga deve ser ligada, por meio de um tubo flexível a um recipiente de recolha ou saída com sifão cavada no chão.

Pela posição dos descargos consulte a planimetria geral de instalação fornecida à parte.

## 2.5 PROGRAMAÇÕES VÁRIAS

Entrar no “menu primário” programações técnicas.

Actuar como o descrito ( **fig. 1** )

- Abrir a porta ou o capot.
- Premir simultaneamente os botões 2 e 3 (selecção do ciclo e start) por 5 segundos.
- Em seguida premendo repetidamente o botão 1 (on /off máquina) é possível seleccionar os itens na seguinte ordem; é possível activar ou mudar parâmetros através dos botões 2 e 3.
- Para sair e memorizar as novas programações é suficiente manter premido por alguns segundos o botão 1.

**LANGUAGE:** Seleccionar a língua desejada. **THERMOSTOP:**

Desactivação da função termostop. **ENERGY SAVING:**

Activação da função Energy saving. **PREHITING:** Activação do

aquecimento rápido da máquina.

**DETERGENT PUMP:** Activação contínua da bomba do detergente. Mantendo premido o botão 3 é possível carregar a bomba do detergente. Aconselha-se carregar o detergente até que o tubo de aspiração esteja completamente carregado.

**RINSE AID PUMP:** Activação contínua da bomba do abrillantador. Mantendo premido o botão 3 é possível carregar a bomba do abrillantador. Aconselha-se carregar o abrillantador até que o tubo de aspiração esteja completamente carregado.

**DOSAGE TIME DURING WASHING:** Neste item é possível regular o tempo de activação da bomba do detergente e também a concentração de detergente no tanque. Através dos botões 2 e 3 pode-se aumentar ou diminuir o tempo de acendimento.

**RINSE PRODUCT:** Neste item é possível regular o tempo de activação da bomba do abrillantador e também a quantidade utilizada. Através dos botões 2 e 3 pode-se aumentar ou diminuir o tempo de acendimento.

**DRAIN PUMP:** aparelho não instalável nesta máquina.

**WATER SOFTNER:** aparelho não instalável nesta máquina.

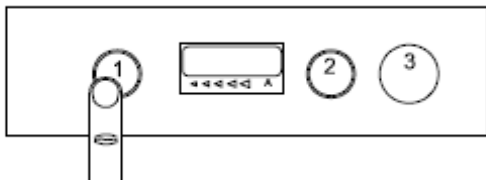
**EXTERNAL SOFTENER CYCLEIS:** Depurador externo. Caso a instalação preveja um depurador externo à máquina é previsto que se introduza um número de lavagens efectuadas além do qual a máquina avisa com uma mensagem de efectuar a manutenção.

**CYCLE COUNTER:** Número dos ciclos totais efectuados pela máquina.

## 2.6 PROGRAMAÇÃO DAS TEMPERATURAS E REGULAÇÃO DOS DOSEADORES

### - Regulação das temperaturas:

Mantendo premido o botão 1 por alguns segundos aparecerá a escrita “A BOILER SET TEMPERATUR” com os botões 2 e 3 é possível aumentar ou diminuir a temperatura programada do boiler.



Premendo mais vezes o botão 1 aparecerá a escrita “B TANK SET TEMPERATUR” regulação da temperatura do tanque, para os modelos equipados com ciclo para lavagem de talheres é possível regular a temperatura do ciclo talheres premendo novamente o botão 1 e visualizar C FLATWAIRE.

Sempre através dos botões 2 e 3 é possível variar a temperatura de lavagem.

Para sair desta condição, manter premido o botão 1.

Obs :

aconselha-se desligar e acender a máquina premendo mais vezes o botão de linha 1.

### - Regulação dos doseadores do detergente.

**Atenção:** o detergente ser do tipo industrial, líquido que não faça muita espuma.

Entrar no “menu primário” programações técnicas como o descrito no cap 2.5 Fazer passar através do botão 1 até o item “DOSAGE TIME DURING WASHING” O tempo visualizado corresponde ao tempo de acendimento do doseador do detergente durante a fase de lavagem de um programa. É possível variar este tempo através dos botões 2 e 3, para sair desta situação é suficiente manter premido o botão 1 até visualizar os traços. O tempo programado é somado ao tempo de funcionamento para o carregamento inicial.

A electrobomba do detergente tem uma vazão de 3 Litros/hora.

Lembramos que a quantidade de detergente pode variar conforme o quanto indicado na placa no depósito de 2 a 4 gr/L para águas cuja dureza está entre 5 – 10 °F (graus francwsi).

#### - **Regulação dos doseadores do Abrilhantador.**

Entrar no “menu primário” programações técnicas como o descrito no cap 2.5 Fazer passar através do botão 1 até o item RINSE AID PUNP. O tempo visualizado corresponde ao tempo de acendimento do doseador do abrilhantador ao final do programa de lavagem. É possível variar este tempo através dos botões 2 e 3, para sair desta situação é suficiente manter premido o botão 1 até visualizar os traços. O tempo programado é somado ao tempo de funcionamento para o carregamento inicial.

A electrobomba do detergente tem uma vazão de 0.4 Litros/hora

## **CAP.3 RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA**



### **3.1 RISCOS E INDICAÇÕES**

- Nunca abra a porta rapidamente se ainda não tiver terminado o ciclo.
- Não mergulhe as mãos na solução de lavagem.
- Nunca tire os painéis máquina se a electricidade não estar excluída.
- O pessoal que efetua a instalação e a ligação elétrica deve instruir adequadamente os utilizadores sobre o funcionamento da instalação e nas medidas de segurança que deve ser seguida.
- O instalador deve dar também demonstrações práticas sobre o modo de utilização e certificar-se de que estejam em seu possesso as instruções anexadas na máquina.
- **Este aparelho é apenas para a utilização para qual foi construído. Qualquer outra utilização deve ser julgada inadequata e por isso perigosa.**
- A máquina não deve ser utilizada por operadores não qualificados.
- Não utilize **NUNCA** a máquina sem proteções (microcontatos painéis ou outros) predispostas pelo constructor se não for na presença de um técnico qualificado que tome as devidas precauções do caso.
- Não utilize **NUNCA** a máquina para lavar objetos de tipo, forma, medida, ou material incompatíveis com quanto indicado pelo construtor.
- A eventual reparação deve ser efectuada somente da firma produtora ou dum Centro de Assistência autorizado utilizando somente peças originais.
- Não respeitar quanto supradito pode alterar a segurança do aparelho.
- A máquina deve ficar desligada quando não estar utilizada.
- Não aproximar objectos magnéticos à máquina, poderá arrancar inadvertidamente.

#### **É IMPORTANTE SABER QUE:**

- **A máquina deve possuir uma perfeita ligação eléctrica à terra que deve ser periodicamente controlada e verificada.**

### **3.2 CONDIÇÕES NORMALIDADE SERVIÇO**

Temperatura ambiente : 40°Cmax 4°Cmin ( média 30°C)  
Altitude : até 2000 metrical  
Relativo humidade : Max 30% em 40°C Max 90% em 20°C  
Transporte e Armazenamento : entre -10°C e 55°C com paz até 70°C ( max 24 h )

### 3.3 ZONAS PERIGOSAS

Definição das zonas perigosas e modalidades (veja a figura na página seguinte) de manifestação do perigo, e descrição geral das medidas de protecção adoptadas



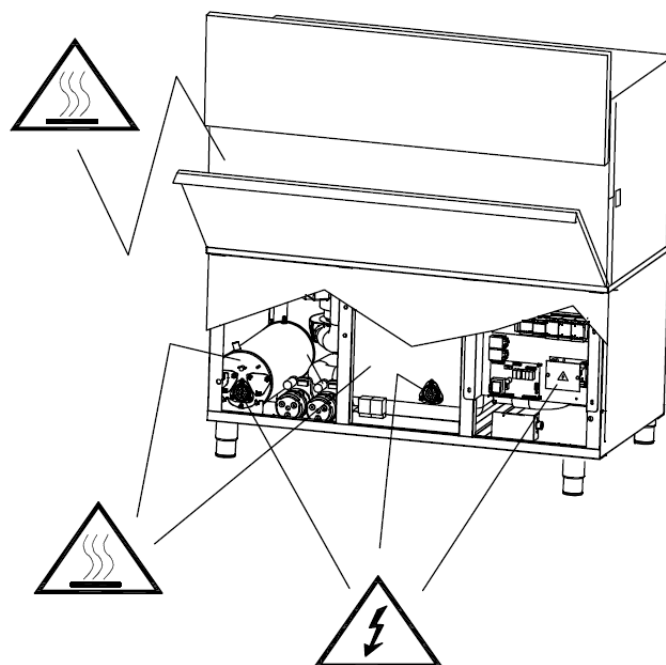
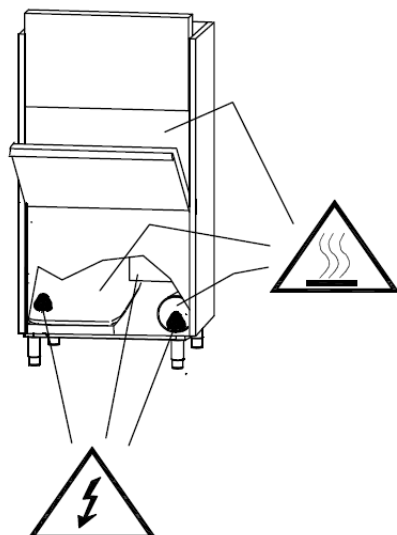
#### **Tensão eléctrica perigosa.**

- Quadro eléctrico geral
- Electrobombas
- Ventilador

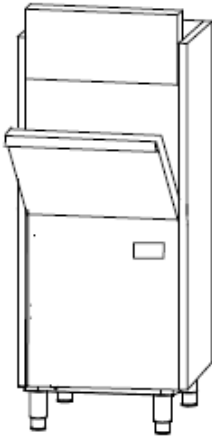


#### **Pericolo di natura termica**

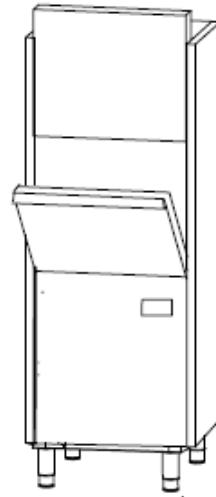
- Partes quentes



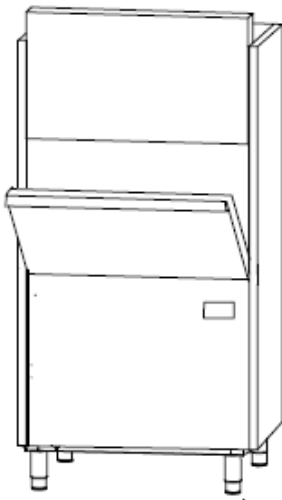


**3.4 PRESSÕES ACÚSTICAS PLANAS**

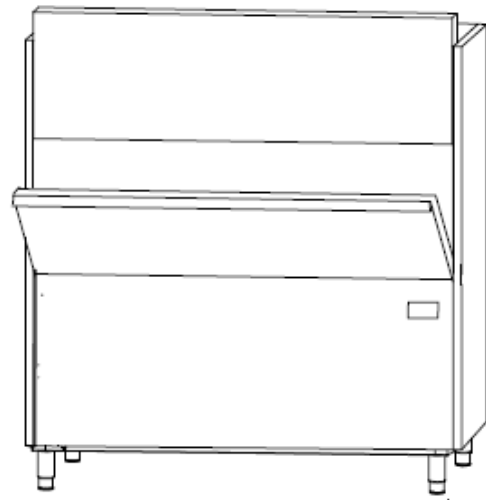
66 dB



66,8 dB



67,4 dB



74,3 dB

### 3.5 MENSAGENS DE ERRO

#### **O que fazer se o display mostra:**

##### ***ER 01 Enxagúe insuficiente***

Quando no display aparece este tipo de erro significa que o enxagúe não foi efectuado correctamente. Portanto aconselha-se controlar que os pulverizadores de enxagúe estejam completamente livres, em seguida efectuar novamente um programa de lavagem, se o problema persistir contactar um centro de assistência técnica autorizada.

##### ***ER 02 Descarga insuficiente***

Quando o display mostra esta mensagem significa que o tanque não foi descarregado correctamente.

Desligar e reacender a máquina, seleccionar o ciclo de descarga e :

- Controlar que durante o ciclo de descarga seja retirado o tubo de extravasamento da descarga do tanque ( para as versões com tubo de extravasamento). Em seguida efectuar novamente uma descarga ou ciclo auto-limpante, se o problema persistir contactar um centro de assistência técnica autorizada.

##### ***ER 03 Aquecimento insuficiente***

Quando aparece este tipo de mensagem significa que o aquecimento do boiler não acontece correctamente. Desligar e acender a máquina, repetir o programa definido, se o problema persistir contactar um centro de assistência técnica autorizada.

##### ***Estranhos ruídos durante o aquecimento.***

Resistência completamente encrostada de calcário ou sais contidos em águas com alta condutibilidade, aconselha-se a sua substituição. Por favor controlar o funcionamento do depurador de água da máquina.

##### ***ER 04 Carregamento do tanque insuficiente ou ruptura do sensor do nível de água no tanque.***

Quando aparece esta mensagem significa que houve um problema durante o carregamento. Aconselha-se controlar que :

- Haja água na rede.
- O tubo de extravasamento esteja correctamente inserido ( para os modelos com tubo de extravasamento).
- A vazão e pressão da água sejam idóneas à máquina mencionada.

Aconselha-se desligar e acender a máquina sem esvaziar o tanque, se o problema persistir contactar um centro de assistência técnica autorizada.

##### ***ER 05 ; ER 06 Ruptura do sensor de controlo da temperatura do tanque.***

Esta mensagem aparece quando a sonda que controla a temperatura da água de lavagem está quebrada.

Er 05: sensor aberto

Er 06: sensor em curto-circuito.

Aconselha-se contactar um centro de assistência técnica autorizada.

**ER 07 ; ER 08 Ruptura do sensor de controlo da temperatura do boiler.**

Esta mensagem aparece quando a sonda que controla a temperatura da água do boiler está quebrada.

Er 07: sensor aberto

Er 08: sensor em curto-circuito.

Aconselha-se contactar um centro de assistência técnica autorizada.

**ER 09 Carregamento do boiler insuficiente ou ruptura do sensor de nível do boiler.**

Esta mensagem aparece quando se verifica que o boiler não foi correctamente carregado. Para evitar que as louças não sejam regularmente enxaguadas a máquina se bloqueia.

-Verificar que a vazão e pressão hidráulica estejam correctas.

Aconselha-se contactar um centro de assistência técnica autorizada.

**HIR b temperatura excessiva de enxagúe.**

Este tipo de mensagem aparece quando o sensor da temperatura do boiler detecta uma temperatura excessiva.

É necessário abaixar a temperatura programada do boiler.

Lembramos que a intervenção de seguranças e sinalizações de altas temperaturas também podem ser provocadas pelo facto que a própria máquina é instalada a uma altitude superior a 2000 mt, neste caso aconselha-se abaixar cada programação de aquecimento na medida que o ponto de ebulição da água se abaixa.

**HIW T temperatura excessiva de lavagem.**

Este tipo de mensagem aparece quando o sensor da temperatura do tanque detecta uma temperatura excessiva.

É necessário abaixar a temperatura programada do tanque.

**SAFE Intervenção dos termóstatos de segurança**

Aconselha-se contactar um centro de assistência técnica autorizada

**CAP.4 UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA****4.1 LEGENDA**

Com referência à **Fig.1** há:

<b>1</b>	<b>BOTÃO ON/OFF</b>	<b>4</b>	<b>ECRÃ INFORMAÇÕES</b>
<b>2</b>	<b>BOTÃO SELECÇÃO PROGRAMAS</b>	<b>5</b>	<b>BARRA TEMPORAL</b>
<b>3</b>	<b>BOTÃO START</b>		

**4.2 SELECÇÃO DOS COMANDOS**

1 ) Para acender a máquina premir o botão **1 ( Fig1)**.

O botão **3** inicia a lampejar, a máquina inicia o carregamento, lembrar-se de inserir correctamente o tubo de extravasamento, os filtros no tanque e fechar a porta.

Efectuado o carregamento a máquina inicia automaticamente o aquecimento e simultaneamente aspira a quantidade de detergente programada.

2) A máquina estará pronta para ser utilizada quando o botão luminoso **3** se acenderá com a cor verde. ( **Fig2**).

3) Seleccionar a duração do programa de lavagem conforme a própria exigência através do botão **2** ( **Fig3**).

É possível seleccionar por rotação programas de lavagem de 2 a 12 minutos aproximadamente e ainda um programa de auto-limpeza CLS.

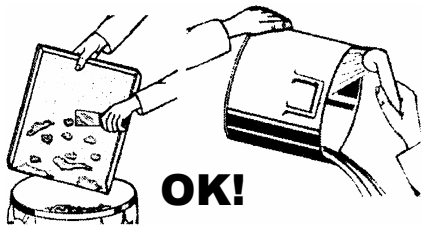
O programa escolhido permanecerá na memória para as próximas utilizações.

4) Abrir a porta e introduzir os objectos a lavar dispostos como descrito no capítulo seguinte "4.3 Disposição das louças." Em seguida fechar a porta e iniciar a lavagem seleccionada através do botão **3**. Durante a lavagem o botão se ilumina de azul.

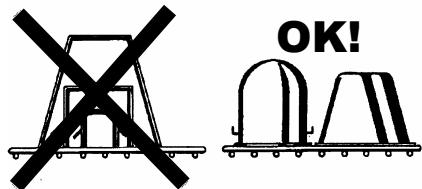
5) Terminada a lavagem a máquina emite três beeps sonoros e aparece a escrita **fim** ( **Fig5**).. Abrir a porta, extrair o cesto e esperar alguns segundos para que todos os objectos sequem regularmente

### 4.3 USO DA MÁQUINA

Com o objetivo de reduzir ao mínimo a manutenção, **RECOMENDAMOS UMA LIMPEZA PREVIA** de louças e talheres. A eliminação dos restos de comida, cascas de limão, palitos, caroços de azeitona, etc., que poderiam obstruir parcialmente o filtro da eletrobomba, reduzindo a eficácia da lavagem, melhorará de maneira substancial a qualidade do resultado final.



E aconselhável lavar louças e talheres antes que os restos de comida possam secar sobre as suas superfícies. No caso de sujeira endurecida, será conveniente deixar louças e talheres de molho antes de introduzi-los na máquina.



- De acordo com as instruções do fabricante, introduzir a quantidade prevista de detergente no tanque de lavagem.

- detergente deve ser de tipo industrial, de espuma freada.

- Não mergulhar as mãos nuas na água de lavagem, posicionar as xícaras e os copos virados de cabeça para baixo nas cestas. Inserir os pratos na cesta própria equipada com dedos de suporte com a superfície interna virada para cima.

- Colocar os talheres e as colherinhas de café com os cabos virados para baixo.

- Utilizar as cestas especificamente criadas para os diversos tipos de louças (pratos, copo, xícaras, talheres, etc.) Para economizar detergente e energia eléctrica, lavar somente cestas completas, sem contudo sobrecarregá-las. Evitar toda sobreposição de louças e talheres.

